

## Officiële berichten

## Raad van State

Nivelles. Liège. Gemeenteraadsverkiezingen van 9 oktober 1994. Beroepen, bl. 31315.

## Ministerie van Economische Zaken

Belgisch instituut voor normalisatie (BIN). Registratie van Belgische normen, bl. 31316.

## Ministerie van Justitie

Rechterlijke Orde, bl. 31325.

## Ministerie van Financiën

Ministeriële omzendbrief met betrekking tot de afbakening van het begrip « voorzorgsinstelling » zoals bedoeld in de wet van 6 augustus 1993 betreffende de pensioenen van het benoemd personeel van de plaatselijke besturen, bl. 31326.

## Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid

Griffie van de arbeidsrechtbank te Gent. Vacante betrekking van beampte (man of vrouw), bl. 31327.

## Avis officiels

## Conseil d'Etat

Nivelles. Liège. Elections communales du 9 octobre 1994. Recours, p. 31315.

## Ministère des Affaires économiques

Institut belge de normalisation (IBN). Enregistrement de normes belges, p. 31316.

## Ministère de la Justice

Ordre judiciaire, p. 31325.

## Ministère des Finances

Circulaire ministérielle délimitant la notion d'« institution de prévoyance » au sens de la loi du 6 août 1993 relative aux pensions du personnel nommé des administrations locales, p. 31326.

## Ministère de l'Emploi et du Travail

Greffes du tribunal du travail de Gand. Place vacante d'employé (homme ou femme), p. 31327.

## Gouvernements de Communauté et de Région

## Communauté française

## Ministère de l'Éducation, de la Recherche et de la Formation

Direction générale de l'Enseignement supérieur et de la Recherche scientifique. Vacance de postes, p. 31327. — Erratum, p. 31128.

## WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN LOIS, DÉCRETS, ORDONNANCES ET RÈGLEMENTS

### MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN EN AMBTENARENZAKEN

N. 94 — 3241

**11 JULI 1994. — Wet tot wijziging van de nieuwe gemeentewet met het oog op de versterking van de gemeentelijke democratie (1)**

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** In de nieuwe gemeentewet wordt een artikel 12bis ingevoegd, luidende :

« Art. 12bis. Het raadslid dat wegens een handicap niet zelfstandig zijn mandaat kan vervullen, kan zich voor de uitoefening van dit mandaat laten bijstaan door een vertrouwenspersoon gekozen uit de gemeenteraadskiezers, die aan de kiesbaarheidsvereisten

(1) Gewone zitting 1992-1993.

Senaat.

Parlementaire bescheiden. — Ontwerp van wet, nr. 851-1. — Verslag, nr. 851-2. — Amendementen, nr. 851-3 tot 5.

Gewone zitting 1993-1994.

Senaat.

Parlementaire Handelingen. — Bespreking. Vergadering van 8 maart 1994. — Aanneming. Vergadering van 9 maart 1994.

Kamer van volksvertegenwoordigers.

Parlementaire bescheiden. — Ontwerp overgezonden door de Senaat, nr. 1353-1. — Amendementen, nr. 1353-2 tot 7. — Verslag, nr. 1353-8. — Artikelen verbeterd in plenaire vergadering, nr. 1353-9.

Parlementaire Handelingen. — Bespreking en aanneming. Vergadering van 21 juni 1994.

### MINISTÈRE DE L'INTERIEUR ET DE LA FONCTION PUBLIQUE

F. 94 — 3241

**11 JUILLET 1994. — Loi modifiant la nouvelle loi communale en vue de renforcer la démocratie communale (1)**

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

**Article 1er.** Un article 12bis, rédigé comme suit, est inséré dans la nouvelle loi communale :

« Art. 12bis. Le conseiller qui, en raison d'un handicap, ne peut exercer seul son mandat peut, pour l'accomplissement de ce mandat, se faire assister par une personne de confiance choisie parmi les électeurs de la commune qui satisfont aux conditions d'éligibilité

(1) Session ordinaire 1992-1993.

Sénat.

Documents parlementaires. — Projet de loi, n° 851-1. — Rapport, n° 851-2. — Amendements, n° 851-3 à 5.

Session ordinaire 1993-1994.

Sénat.

Annales parlementaires. — Discussion. Séance du 8 mars 1994. — Adoption. Séance du 9 mars 1994.

Chambre des représentants.

Documents parlementaires. — Projet transmis par le Sénat, n° 1353-1. — Amendements, n° 1353-2 à 7. — Rapport, n° 1353-8. — Articles corrigés en séance plénière, n° 1353-9.

Annales parlementaires. — Discussion et adoption. Séance du 21 juin 1994.

voor het mandaat van gemeenteraadslid voldoen, en die geen lid is van het gemeentepersoneel, noch van het personeel van het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn van de betrokken gemeente.

Voor de toepassing van het eerste lid bepaalt de Koning de criteria tot vaststelling van de hoedanigheid van een raadslid met een handicap.

Bij het verlenen van de bijstand krijgt de vertrouwenspersoon dezelfde middelen ter beschikking en heeft hij dezelfde verplichtingen als het raadslid. Hij heeft evenwel geen recht op presentiegeld. »

Art. 2. Artikel 71, 6°, van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 6° degenen die personeelslid zijn van of een toelage of wedde ontvangen van de gemeente, met uitzondering van de vrijwillige brandweerlieden. »

Art. 3. Artikel 80, eerste lid, van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De gemeenteraadsliden, de vertrouwenspersonen bedoeld in artikel 12bis, de burgemeesters en de schepenen leggen, alvorens in ambt te aanvaarden, de volgende eed af :

« Ik zweer getrouwheid aan de Koning, gehoorzaamheid aan de Grondwet en aan de wetten van het Belgische volk. »

Art. 4. Artikel 84 van dezelfde wet, waarvan de huidige tekst § 1 zal vormen, wordt aangevuld als volgt :

« § 2. De gemeenteraadsliden kunnen een afschrift verkrijgen van de akten en stukken betreffende het bestuur van de gemeente onder de voorwaarden bepaald in het door de raad opgestelde reglement van orde. Het reglement bepaalt eveneens de voorwaarden waaronder de gemeentelijke instellingen en diensten toegankelijk zijn.

De vergoeding die eventueel wordt gevraagd voor het afschrift, mag in geen geval meer bedragen dan de kostprijs.

§ 3. De gemeenteraadsliden hebben het recht aan het college van burgemeester en schepenen mondelinge en schriftelijke vragen te stellen. Het reglement van orde bepaalt de voorwaarden waaronder dit recht wordt uitgeoefend. »

Art. 5. Artikel 85 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 85. De gemeenteraad vergadert zo dikwijls als de zaken die tot zijn bevoegdheid behoren, het vereisen, en ten minste tienmaal per jaar. »

Art. 6. Artikel 87 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 87. § 1. Behalve in spoedeisende gevallen geschiedt de oproeping schriftelijk en aan huis, ten minste zeven vrije dagen vóór de dag van de vergadering; zij vermeldt de agenda. Deze termijn wordt evenwel tot twee vrije dagen teruggebracht voor de toepassing van artikel 90, derde lid.

De agendapunten dienen voldoende duidelijk omschreven te zijn.

§ 2. Voor elk agendapunt worden alle stukken die erop betrekking hebben ter plaatse ter inzage gelegd van de leden van de gemeenteraad vanaf het verzenden van de agenda.

Het reglement van orde bedoeld in artikel 91 kan voorschrijven dat de gemeentesecretaris of de door hem aangewezen ambtenaren, aan de raadsleden die erom verzoeken technische inlichtingen verstrekken over in het dossier voorkomende stukken; in dat geval worden in het reglement van orde tevens de nadere regels bepaald voor het verstrekken van die technische inlichtingen. »

Art. 7. In dezelfde wet wordt een artikel 87bis ingevoegd luidende :

« Art. 87bis. Plaats, dag, tijdstip en agenda van de vergaderingen van de gemeenteraad worden ter kennis gebracht van het publiek door aanplakking aan het gemeentehuis, binnen dezelfde termijnen als die vermeld in de artikelen 87, 96 en 97, derde lid, met betrekking tot de bijeenroeping van de gemeenteraad.

pour le mandat de conseiller communal, et qui n'est pas membre du personnel communal ni du personnel du centre public d'aide sociale de la commune concernée.

Pour l'application de l'alinéa 1er, le Roi fixe les critères déterminant la qualité de conseiller handicapé.

Lorsqu'elle fournit cette assistance, la personne de confiance dispose des mêmes moyens et est soumise aux mêmes obligations que le conseiller. Elle n'a toutefois pas droit à des jetons de présence. »

Art. 2. L'article 71, 6°, de la même loi est remplacé par le texte suivant :

« 6° toute personne qui est membre du personnel ou qui reçoit un subside ou un traitement de la commune, à l'exception des pompiers volontaires. »

Art. 3. L'article 80, alinéa 1er, de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Les conseillers communaux, les personnes de confiance visées à l'article 12bis, les bourgmestres et les échevins, préalablement à leur entrée en fonction, prêtent le serment suivant :

« Je jure fidélité au Roi, obéissance à la Constitution et aux lois du peuple belge. »

Art. 4. L'article 84 de la même loi, dont le texte actuel formera le § 1er, est complété comme suit :

« § 2. Les conseillers communaux peuvent obtenir copie des actes et pièces relatifs à l'administration de la commune dans les conditions arrêtées par le règlement d'ordre intérieur établi par le conseil. Ce règlement précise également les conditions de visite des établissements et services communaux.

La redevance éventuellement réclamée pour la copie ne peut en aucun cas excéder le prix de revient.

§ 3. Les conseillers communaux ont le droit de poser au collège des bourgmestre et échevins des questions écrites et orales. Le règlement d'ordre intérieur détermine les conditions d'exercice de ce droit. »

Art. 5. L'article 85 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 85. Le conseil s'assemble toutes les fois que l'exigent les affaires comprises dans ses attributions, et au moins dix fois par an. »

Art. 6. L'article 87 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 87. § 1er. Sauf les cas d'urgence, la convocation se fait par écrit et à domicile, au moins sept jours francs avant celui de la réunion; elle contient l'ordre du jour. Ce délai est toutefois ramené à deux jours francs pour l'application de l'article 90, alinéa 3.

Les points de l'ordre du jour doivent être indiqués avec suffisamment de clarté.

§ 2. Pour chaque point de l'ordre du jour, toutes les pièces s'y rapportant sont mises, à la disposition, sans déplacement, des membres du conseil communal dès l'envoi de l'ordre du jour.

Le règlement d'ordre intérieur visé à l'article 91 peut prévoir que le secrétaire communal ou les fonctionnaires désignés par lui fournissent aux conseillers qui le demandent des informations techniques au sujet des documents figurant au dossier; dans ce cas, le règlement d'ordre intérieur détermine également les modalités suivantes lesquelles ces informations techniques seront fournies. »

Art. 7. Un article 87bis, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 87bis. Les lieu, jour, heure et l'ordre du jour des séances du conseil communal sont portés à la connaissance du public par voie d'affichage à la maison communale, dans les mêmes délais que ceux prévus aux articles 87, 96 et 97, alinéa 3, relatifs à la convocation du conseil communal.

De pers en belangstellende inwoners van de gemeente worden, op hun verzoek en binnen een nog lopende termijn, op de hoogte gesteld van de agenda van de gemeenteraad, eventueel tegen betaling van een vergoeding die niet meer mag bedragen dan de kostprijs. Die nog lopende termijn geldt niet voor de punten die aan de agenda worden toegevoegd na het verzenden van de oproeping overeenkomstig artikel 87.

Het reglement van orde kan nog andere wijzen van bekendmaking voorschrijven. »

**Art. 8.** In artikel 89, tweede lid, van dezelfde wet, gewijzigd door de wet van 19 juli 1991, wordt het woord « vijf » vervangen door « zeven ».

**Art. 9.** Artikel 91 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 91. De gemeenteraad neemt een reglement van orde aan.

Behalve de bepalingen die er op basis van de onderhavige wet in opgenomen moeten worden, kan dit reglement bijkomende maatregelen bevatten in verband met de werking van de raad. »

**Art. 10.** Artikel 92, eerste lid, van dezelfde wet, gewijzigd door de wet van 24 mei 1991, wordt aangevuld als volgt :

« 5° op te treden als raadsman van een personeelslid in tuchtzaken;

6° op te treden als afgevaardigde of technicus van een vakbond in een onderhandelings- of overlegcomité van de gemeente. »

**Art. 11.** Artikel 93 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 93. De vergaderingen van de gemeenteraad zijn openbaar.

Onder voorbehoud van artikel 96 kan de gemeenteraad, met een tweede meerderheid van de aanwezige leden, in het belang van de openbare orde en op grond van ernstige bezwaren tegen de openbaarheid, beslissen dat de vergadering niet openbaar is. »

**Art. 12.** Artikel 94 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 94. De vergadering van de gemeenteraad is niet openbaar wanneer het om personen gaat.

Zodra een dergelijk punt aan de orde is, beveelt de voorzitter terstond de behandeling in besloten vergadering. »

**Art. 13.** Artikel 95 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 95. Uitgezonderd in tuchtzaken kan de besloten vergadering slechts plaatsvinden na de openbare vergadering.

Wanneer tijdens de openbare vergadering blijkt dat de behandeling van een punt in besloten vergadering moet worden voortgezet, kan de openbare vergadering, enkel met dit doel, worden onderbroken. »

**Art. 14.** Artikel 96, vierde lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 27 mei 1989, wordt opgeheven.

**Art. 15.** Artikel 97, derde lid, van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« Elk voorstel dat niet op de agenda voorkomt, moet uiterlijk vijf vrije dagen vóór de vergadering overhandigd worden aan de burgemeester of aan degene die hem vervangt; het moet vergezeld zijn van een verklarende nota of van elk document dat de raad kan voorlichten. Van deze mogelijkheid kan geen gebruik worden gemaakt door een lid van het college van burgemeester en schepenen.

De burgemeester of degene die hem vervangt, deelt de aanvullende agendapunten onverwijld mee aan de leden van de raad. »

**Art. 16.** Artikel 100 van dezelfde wet, gewijzigd door de wet van 24 mei 1991, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 100. Onverminderd het vierde lid stemmen de leden van de gemeenteraad mondeling.

Het reglement van orde kan een regeling invoeren die gelijkwaardig is met een mondelinge stemming. Als dusdanig worden beschouwd de mechanisch uitgebrachte naamstemming en de stemming bij zitten en opstaan of bij handopsteking.

La presse et les habitants intéressés de la commune sont, à leur demande et dans un délai utile, informés de l'ordre du jour du conseil communal, moyennant éventuellement paiement d'une redevance qui ne peut excéder le prix de revient. Ce délai utile ne s'applique pas pour des points qui sont ajoutés à l'ordre du jour après l'envoi de la convocation conformément à l'article 87.

Le règlement d'ordre intérieur peut prévoir d'autres modes de publication. »

**Art. 8.** A l'article 89, alinéa 2, de la même loi, modifié par la loi du 19 juillet 1991, le mot « cinq » est remplacé par « sept ».

**Art. 9.** L'article 91 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 91. Le conseil communal adopte un règlement d'ordre intérieur.

Outre les dispositions que la présente loi prescrit d'y consigner, ce règlement peut comprendre des mesures complémentaires relatives au fonctionnement du conseil. »

**Art. 10.** L'article 92, alinéa 1er, de la même loi, modifié par la loi du 24 mai 1991, est complété comme suit :

« 5° d'intervenir comme conseil d'un membre du personnel en matière disciplinaire;

6° d'intervenir comme délégué ou technicien d'une organisation syndicale dans un comité de négociation ou de concertation de la commune. »

**Art. 11.** L'article 93 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 93. Les séances du conseil communal sont publiques.

Sous réserve de l'article 96, le conseil communal, statuant à la majorité des deux tiers des membres présents peut, dans l'intérêt de l'ordre public et en raison des inconvénients graves qui résulteraient de la publicité, décider que la séance ne sera pas publique. »

**Art. 12.** L'article 94 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 94. La séance du conseil communal n'est pas publique lorsqu'il s'agit de questions de personnes.

Dès qu'une question de ce genre est soulevée, le président prononce immédiatement le huis clos. »

**Art. 13.** L'article 95 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 95. Sauf en matière disciplinaire, la séance à huis clos ne peut avoir lieu qu'après la séance publique.

S'il paraît nécessaire, pendant la séance publique, de continuer l'examen d'un point en séance à huis clos, la séance publique peut être interrompue, à cette seule fin. »

**Art. 14.** L'article 96, alinéa 4, de la même loi, modifié par la loi du 27 mai 1989, est abrogé.

**Art. 15.** L'article 97, alinéa 3, de la même loi est remplacé par les dispositions suivantes :

« Toute proposition étrangère à l'ordre du jour doit être remise au bourgmestre ou à celui qui le remplace au moins cinq jours francs avant l'assemblée; elle doit être accompagnée d'une note explicative ou de tout document susceptible d'éclairer le conseil. Il est interdit à un membre du collège des bourgmestre et échevins de faire usage de cette faculté.

Le bourgmestre ou celui qui le remplace transmet sans délai les points complémentaires de l'ordre du jour aux membres du conseil. »

**Art. 16.** L'article 100 de la même loi, modifié par la loi du 24 mai 1991, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 100. Sans préjudice de l'alinéa 4, les membres du conseil votent à haute voix.

Le règlement d'ordre intérieur peut prévoir un mode de scrutin équivalent au vote à haute voix. Sont considérés comme tels, le vote nominatif exprimé mécaniquement et le vote par assis et levé ou à main levée.

Ongeacht de bepalingen van het reglement van orde wordt er mondeling gestemd telkens als een derde van de aanwezige leden hierom verzoekt.

Alleen de voordrachten van kandidaten, benoemingen tot ambten, terbeschikkingstellingen, preventieve schorsingen in het belang van de dienst, en tuchtstraffen geschieden bij geheime stemming en eveneens bij volstreckte meerderheid van stemmen.

De voorzitter, voor zover hij lid is van de raad, stemt het laatst. Het voorgaande lid is niet toepasselijk bij geheime stemming. »

**Art. 17.** Artikel 108 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 17 oktober 1990, wordt aangevuld met het volgende lid :

« De ondertekening van de notulen van de gemeenteraad geschiedt binnen de maand na de goedkeuring ervan door de gemeenteraad. »

**Art. 18.** In dezelfde wet wordt een artikel 108*bis* ingevoegd, luidende :

« Art. 108*bis*. De notulen vermelden, in chronologische volgorde, alle besproken onderwerpen, alsook het gevolg dat gegeven werd aan die punten waaromtrent de gemeenteraad geen beslissing genomen heeft. Zij maken eveneens duidelijk melding van alle beslissingen. »

**Art. 19.** Artikel 120 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 120. § 1. De gemeenteraad kan in zijn midden commissies oprichten die als taak hebben de besprekingen in de gemeenteraadzittingen voor te bereiden.

De mandaten van lid van iedere commissie worden evenredig verdeeld over de fracties waaruit de gemeenteraad is samengesteld; geacht worden een fractie te vormen de gemeenteraadsleden die op een zelfde lijst verkozen zijn of die verkozen zijn op lijsten die onderling verenigd zijn om een fractie te vormen; het reglement van orde, bedoeld in artikel 91, bepaalt de nadere regelen voor de samenstelling en de werkwijze van de commissies.

De commissies kunnen steeds deskundigen en belanghebbenden horen.

§ 2. De gemeenteraad benoemt de leden van alle commissies die verband houden met het bestuur van de gemeente, alsmede de vertegenwoordigers van de gemeenteraad in de intercommunales en in de andere rechtspersonen waarvan de gemeente lid is. Hij kan die mandaten intrekken. »

**Art. 20.** In dezelfde wet wordt een artikel 120*bis* ingevoegd, luidende :

« Art. 120*bis*. Wanneer de gemeenteraad adviesraden instelt, regelt hij de samenstelling ervan naar gelang van hun taken en bepaalt hij de gevallen waarin raadpleging van die adviesraden verplicht is.

Hij stelt hun de middelen ter beschikking die nodig zijn voor het vervullen van hun taak. »

Kondigen deze wet af, beveken dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 11 juli 1994.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken,  
L. TOBBACK

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,  
M. WATHELET

Nonobstant les dispositions du règlement d'ordre intérieur, le vote se fait à haute voix chaque fois qu'un tiers des membres présents le demandent.

Seules les présentations de candidats, les nominations aux emplois, les mises en disponibilité, les suspensions préventives dans l'intérêt du service et les sanctions disciplinaires, font l'objet d'un scrutin secret, à la majorité absolue des suffrages.

Lorsqu'il est membre du conseil, le président vote en dernier lieu. L'alinéa précédent n'est pas applicable aux scrutins secrets. »

**Art. 17.** L'article 108 de la même loi, modifié par la loi du 17 octobre 1990, est complété par l'alinéa suivant :

« La signature du procès-verbal du conseil communal intervient dans le mois qui suit son adoption par le conseil communal. »

**Art. 18.** Un article 108*bis*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 108*bis*. Le procès-verbal reprend, dans l'ordre chronologique, tous les objets mis en discussion ainsi que la suite réservée à tous les points pour lesquels le conseil n'a pas pris de décision. De même, il reproduit clairement toutes les décisions. »

**Art. 19.** L'article 120 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 120. § 1er. Le conseil communal peut créer, en son sein, des commissions qui ont pour mission de préparer les discussions lors des séances du conseil communal.

Les mandats de membre de chaque commission sont répartis proportionnellement entre les groupes qui composent le conseil communal; sont considérés comme formant un groupe, les membres du conseil qui sont élus sur une même liste ou qui sont élus sur des listes affiliées en vue de former un groupe; le règlement d'ordre intérieur visé à l'article 91 détermine les modalités de composition et de fonctionnement des commissions.

Les commissions peuvent toujours entendre des experts et des personnes intéressées.

§ 2. Le conseil communal nomme les membres de toutes les commissions qui concernent l'administration de la commune ainsi que les représentants du conseil communal dans les intercommunales et dans les autres personnes morales dont la commune est membre. Il peut retirer ces mandats. »

**Art. 20.** Un article 120*bis*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 120*bis*. Lorsque le conseil communal institue des conseils consultatifs, il en fixe la composition en fonction de leurs missions et détermine les cas dans lesquels la consultation de ces conseils consultatifs est obligatoire.

Il met à leur disposition les moyens nécessaires à l'accomplissement de leur mission. »

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 11 juillet 1994.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique,  
L. TOBBACK

Scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,  
M. WATHELET